

ボランティア（受援力）

P-1



防災ボランティア活動 の多様な支援活動を受け入れる

じゅえんりょく 地域の『受援力』を高めるために

左



内閣府（防災担当）

何のためのパンフレットなの？

本書は、防災ボランティア活動のことをまだ知らない人たちや、地震、大雨などによって被災地となってしまった場合に、ボランティアを受け入れる立場の人たちに読んでもらうために作成しました。被災したとき支援を受ける側の視点で作成しています。読むことによっていざ被災したとき、ボランティアの支援を円滑に受け入れができる一助になればと思っています。



このパンフレットでは、ボランティアを地域で受け入れる環境・知恵などのことを「受援力」（支援を受ける力）と言っています。地域外のボランティアの力をうまく引き出すことは、被災地の復興を早めるなど、地域防災力を高めることにつながります。

ボランティアを受け入れる「受援力」の大切さ

防災ボランティア活動は、被災地の復旧・復興、被災された人たちへの寄り添いやお手伝いなどに大きな役割を果たしてきていますが、これまで、被災地での理解が得られなかったためか、ボランティアの力が十分に発揮できない事例もみられます。

被災地の外から集まるボランティアの人たちは被災地の土地勘はもちろん、被災地が求めているものが何かもわからないものです。被災地側から、どのような状況なのか積極的に伝えることが地域の「受援力」を高める一歩です。

また、ボランティアにお手伝いしてもらうことは特別に難しいものではありません。見知らぬ人たちの訪問や本当に無料でお手伝いしてもらってよいのかが戸惑いにつながっているかもしれません。まずは、防災ボランティア活動を知ることから始めましょう。

右



「受援力」の第一歩 防災ボランティア活動とは？

被災地の生活の復旧・復興や被災された人たちへの寄り添いやお手伝いなどを目的とした、自発的な活動として、自然災害等に見舞われた地域に全国からお手伝いをしたいという思いを持った人たち（ボランティア）が集まります。

近年では、数多くのボランティアの人たちが、自発的に様々な主体と協働し活発な活動が行われ、予防から復旧・復興に至る災害対策のあらゆる局面において、大きな役割を果たしてきています。

【被災地で行われた防災ボランティア活動の例】

- 避難所でのお手伝い（炊き出し、洗濯など）
- 話し相手、足湯（13ページ参照）
- 子どもの遊び相手、託児代行
- ペットの世話
- 暮らしに必要な情報の提供支援（FM放送、ニュースレター、ミニコミ誌など）
- 家の片付け
- 水害の場合の泥だし
- 暮らしのお手伝い（お買い物、家事手伝い、家庭教師など）
- 配食サービス
- 生活物資等の防衛配布
- 被災された人たちに元気になっていただくための交流機会づくり、イベント開催
- 暮らしの再建のため専門家の相談会、勉強会
- 復興期における地域おこしのお手伝い

など



東屋周辺の泥だしをしている様子（福井県）
写真提供：蓮本浩介



崩れた土壁の片付けをしている様子（石川県輪島市）
写真提供：萬澤司



家屋内外の片付けをしている様子（宮城県）



現地に到着したボランティアバスの様子
写真提供：特定非営利活動法人みえ防災市民会議

ボランティアバス

まとまった人数で効率的にボランティア活動を行うためにバスをチャーターして被災地内外を行き来する「ボランティアバス」という取組が行われています。

被災地の要望にあわせて、被災地外の団体が必要な人数や活動などを整理して、ボランティアを集めます。

➡ KOBE では、「自立は支えあいから」を教訓として復興に歩んできた。

3

どんな人たちが防災ボランティア活動をしているの？



困っている人を手助けしたい、
人を支えたり人の役に立ちたい
と思っている人たちです

様々な人たちが活動しています

(例)

- 学生や若い人たち
- 企業の従業員、行政職員
- 看護師、建築士などの専門知識や技術・技能を有する人たち
- 日頃からボランティア活動に関わる人たち・組織（社会福祉協議会等）
- NPO の関係者
- ボランティアの経験のある専門家たち

NPO とは

「NonProfit Organization」の略。非営利での社会貢献活動や基盤活動を行う市民団体のこと。
防災の他、医療・福祉・環境・文化・技術・スポーツ・まちづくり・国際協力・交流・人権・平和など、幅広い分野で活動が行われている。



ボランティアの人たちは次のことは求めません！！

- 活動後のお金の要求
- 活動の往復に必要な交通費、食事、宿泊先の要求
- お金の貸し借り
- 作業に必要な資機材の要求や購入の強要など

こんな人に注意

ボランティアと称して被災地に入り寝泊り行為を行ったり、活動後、謝礼を要求する人がいます。

作業地において珍パン・スカート・サンダルの観光客分の人、弁当や着物人、お金を持っていない人がいます。

➡ 修復場の被災地で「助けて」と言える人はもちろん、「助けて」と声に出せない人のこともボランティアは棲じています。

4

近年の防災ボランティア活動の被災地でのあゆみ

これまで全国各地の被災地で防災ボランティア活動が展開されています。
ここでは、平成以降で多くのボランティアが参加した主な災害を記載しています。これ以外でも近隣での助け合いやボランティア活動は行われています。
これまで発生した災害の経験を踏まえて、防災ボランティア活動は進化し、現在、被災地において大きな役割を果たしています。

平成5

平成19年3月 能登半島地

平成20年7月28

平成9年1月 ナホトカ号海難・流出油災害(274,

平成16年7月 福井豪雨(60,200人)

平成16年10月 台風第23号(44,500人)

平成21年8月 台風第9号(22,700人)

平成16年8月 台風第16号

平成12年10月 鳥取県西部地震

平成21年7月 中国・九州北部豪雨(9,700人)

平成17年3月 福岡県西方沖を震源とする地震

平成13年3月 茨城地震

平成16年4月

平成13年9月 高

平成17年9月 台風

平成15年7月 梅雨前線豪雨

平成9年7月 鹿児島県出水市土石流災害



避難所での足湯の様子（新潟県刈羽村）

写真提供：菅原志保

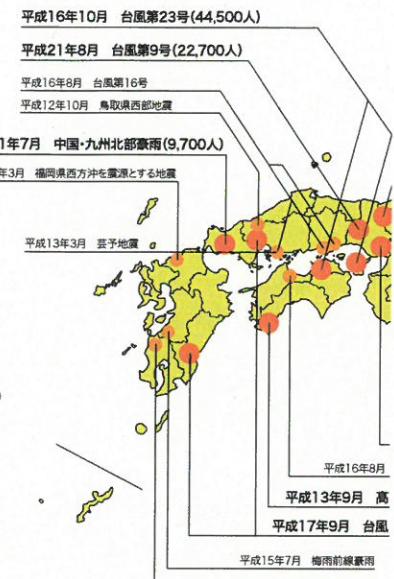


仮設住宅での地元ボランティアとの打合せの様子（静岡県穴水町）

写真提供：特定非営利活動法人レスキュー・タックヤード



地震で崩れた重山の整備をしている様子（新潟県小千谷市）



Coordinate とはそもそも、地域が総合的に持つ受援力のことではないかと思う。災害ボランティア、NPO、行政が平素から繋がることが大事。

5

左



家庭周辺の泥だらけをしている様子（福井県）

写真提供：特定非営利活動法人みえ防災市民会議

平成12年3月 北海道有珠山噴火災害(9,300人)

平成12年7月 北海道南西沖地震(9,000人)

震(15,300人)

日からの大雨

600人

平成20年6月 岩手・宮城内陸地震

平成15年7月 宮城県北部を震源とする地震

平成16年7月 新潟・福島豪雨(45,200人)

平成19年7月 新潟県中越地震(28,300人)

平成16年10月 新潟県中越地震(95,000人)

平成18年7月 梅雨前線による豪雨(21,000人)

平成16年9月 台風第21号及び台風第22号(11,900人)

平成12年6月 東京都三宅島噴火災害

平成20年8月末豪雨

平成12年9月 秋雨前線豪雨災害(東海豪雨)(19,600人)

平成14年7月 台風第6号

平成7年1月

阪神・淡路大震災(1,377,300人)

台風第15号

知県南部豪雨災害(11,500人)

第14号(12,200人)



家屋内の片付けをしている様子（山口県美祢市美川町）

写真提供：美川町災害ボランティアセンター

※()内、参加ボランティアの延べ人数

※参加ボランティアの延べ人数は、防災白書、内閣府(防災担当)が実施した「災害ボランティアセンター調査」の結果などをもとに作成

ボランティア活動を通して、自分の心が成長し、豊かになるを感じた。

右

被災地で活動したボランティアの声

- ボランティアというのは相手と自分の両方に得るものがあって初めてボランティアというのだと思いました。(平成7年阪神・淡路大震災)
- ボランティアに参加して、人の軽、優しさがどれほど大切なものが改めて強く感じました。それと同時にこんなにも優しい人がたくさんいるんだなと感動しました。(平成12年東京都三宅島噴火)
- 人に感謝されることがとてもうれしかったし、自分でも役に立てるんだと少し自信もつきました。「ありがとうございます」という言葉を何度も聞きましたが、私からも「ありがとうございました」と言わせていただきたいです。(平成12年秋雨前線豪雨と台風第14号による大雨(東海豪雨))
- 被災された方々のありがとうという言葉を聞くたびに、あるいは他のボランティアの方々と力をあわせて何かができるとき、**参加して良かった**と強く思いました。(平成12年秋雨前線豪雨(東海豪雨))
- ボランティア活動は気恥ずかしいが、みんなで楽しくやれる**連帯感**があること、人とのつながりができる**こと**(輪が広がる)、いろいろ**学習**できることがいいと思いました。(平成12年鳥取県西部地震)
- 地元でボランティア活動に取り組んでいた人たちも大きな支えでした。地元だからその人の顔が分かるし、被災された方々の警戒心も解ける。被災状況を把握するための地図づくりにも役だった。**外部の人たちだけでは感覚は整いません。地元の大いな力が必要です。**(平成14年宮城県北部を震源とする地震)
- ボランティアに参加して、人の温かさに接し、また損得ぬき、金銭ぬきでほんの少しだけでも人の役に立てたという想いは、翌日から私自身の生きる力となりました。南郷のみなさんからパワーをもらうこととなりありがとうございました。(平成14年宮城県北部を震源とする地震)
- 一人ではできないことをたくさんの人たちが協力し、手をとりあうことによって、こんなにも人の笑顔を見ることができるのだと感じました。(平成16年7月新潟・福島豪雨／三条市)
- 最初の頃あまり笑顔や元気がなかった方が、回を重ねていくうちに少しずつ笑顔がでてきてうれしく感じました。(平成19年能登半島地震)



被災された方に救援物資を届けている様子
(山口県岩国市美川町)
写真提供：美川町災害ボランティアセンター



被災された方に飲料水を届けている様子
(広島県呉市)
写真提供：呉市社会福祉協議会

出典：各災害ボランティア

一五 被災した地域、被災された人たちの役に立ちたいという思いを持った人たちが来てくれます。

7

ボランティアを受け入れた地域の声

- 今まで若い方を軽視していた。しかし今回、ボランティアに参加した、自ら進んで積極的に素直に参加している若者達が光って見えた。(平成7年阪神・淡路大震災)
- 困っていても、途方に暮れていても自分から「助けてほしい」というのはできそうでなかなか難しいものです。そんなとき、そっとそばにいて支えてくれる人々がいました。元気でたくましく、一生懸命働く赤い帽子(ボランティア)の人たちのたくさんの笑顔にとても感謝しています。(平成12年東京都三宅島噴火)
- 普段はデスクワークをされている方や、慣れない船旅で早朝島に着いたばかりの方々もおられ、汗びっかりになりながらの力仕事。。。今思い出しても胸が熱くなり、ただただ頭の下がる思いと感謝の気持ちでいっぱいです。(平成12年秋雨前線豪雨)
- こんな汚い仕事をおねがいしてよろしいのかと考えていた折、友達から「このようないな天下だからお願いしなさい」とうしろから押されてお電話させていただきました。すぐにテキパキと対応くださって本当に助かりました。(平成12年秋雨前線豪雨と台風第14号による大雨(東海豪雨))
- ボランティア活動後も、自分の活動先の現在の状況を心配して、連絡をくださる人たちがいます。わざわざ県外から手土産を持って、活動先のお宅を訪ねてくださる方がいます。一人ひとりの力の大きさと暖かさに感謝の言葉がみつかります。(平成16年7月新潟・福島豪雨)
- あの炎天下、ただ黙々と働く多くのボランティアの方々の、献身的な働きには頭の下がる思いで、いくら感謝しても感謝しきれません。(平成16年7月新潟・福島豪雨)
- 隣近所の人たちも自分の家のことで精一杯、疲労の積み重なりで困はいの実態。こんな最中、ボランティアのみなさんから後片付けなどのご支援を受けた。片付けそのものの喜びとともに、言葉がけや動作そのものの中にいたわりややさしさが込められている。(平成16年台風第23号災害)
- 「どんな人が来るかわからない」と心配する人もいたが、日頃からボランティアに関わっている私には不安はなかった。(作業が終わって)ホッとした私に「ため息ばかりついていたお母さんに笑顔が戻ってよかった」とボランティアの人から言われた。(平成19年能登半島地震)



避難所での足湯の様子
(新潟県柏崎市)
写真提供：藤原洋治

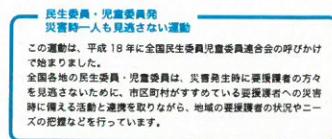
ここからは、実際にボランティアを受け入れる際の知恵を紹介していきます

防災ボランティア活動を受け入れる知恵

一「受援力」その1-

平时に高める「受援力」

- 災害時に被災地外からやってくるボランティアは被災地の土地勘がありません。地域の情報整理（地域の危険箇所をチェックしたり、そのマップづくりなど）をしておけば、ボランティアの受け入れの際に役立つことができます。
- 地域によっては、災害ボランティアセンターを実際に設置する訓練を行っている場合があります。訓練に参加して、地域内でお互いに顔見知りになっておくこと、ボランティアの受け入れ方法やボランティアがどういう活動をするのかを知っておくのも大事です。いざというときに、地域住民同士の助け合いにもつながります。
- 災害時にお手伝いをもらえる相手が誰かを把握しておくことが大事です（地域の市区町村役場、社協・自治会・町内会、民生委員・児童委員など）。地域の民生委員・児童委員では、災害時にお手伝いをもらえる相手を事前に確認しておく取組が行われています。



災害時：お手伝いの依頼の基本

- ボランティアにお手伝いのお願いをする際には、身の回りの状況や誰が困っているのかなど「地域の状況」をできるだけ具体的にお伝えすることが大事です。災害の際はそのための情報収集にも努めましょう。
- ボランティアは原則として、被災地に負担をかけないよう、水・食事・衣服・宿泊場所等の準備を行ってきますので、食事・宿泊場所などの提供や報酬等も必要ありません。道具の貸出し等も災害ボランティアセンターが行いますので、心配はいりません。困ったときはお互い様なので、お手伝いしてもらいましょう。もちろん感謝の気持ちを忘れずに。
- 受け入れをすることになったら、自治会・町内会、民生委員・児童委員などの地域の実情をご存じの地域のリーダーの人たちは、地元のボランティアとともに、パイプ役を務めて地域に紹介するとスムーズに進みます。
- 支援のお願い（ニーズ）を、災害ボランティアセンターに出すことによって、ボランティアの人たちがお手伝いにきてくれます。
ニーズの出し方は、
①地域のリーダーの人たちが地域単位で取りまとめてお願いする、
②各家中に配布されたチラシをみて個別にお願いする、
③ボランティアが直接訪問し、聞いてくれるなどの方法があります。

※被災の状況により、迅速ではなく、本当に支援が必要な場合は、無理にボランティアを受け入れる必要はありません。理由を説明して断りましょう。

●外部の支援を活かせるかどうか、普段、どこまで地域の力を振り起こしておけたかで決まる。

9

防災ボランティア活動を受け入れる知恵

一「受援力」その2-

ボランティア活動の基本

- ボランティアは日中に活動をしますが、天候が悪いときなどは行わないことがあります。また、平日よりも土日に人数が集まりやすくなっています。
- ボランティアは自発的な活動ですので、ボランティアの人数が少ない場合などはすぐに対応してもらえないこともあります。
- ボランティアは原則として、「ボランティア保険」に加入していますが、危険なところでの活動はさせないなど地域としても留意する必要があります。

家屋では

- 家の中の散在した家財や浸水した家財の片付けを家族や近隣だけでするのはとても大変ですから、ボランティアにお手伝いをしてもらいます。
- ボランティアに頑張ってもらっているからといって依頼した人たちと一緒に無理して作業を続ける必要はありません。
- 一緒に作業する際には、休息中に災害のときの様子や地域の風習などを話したり、なぜ活動に参加したのか、どこから来たのか聞くなど話をしてみてください。
- 災害により家が傾いていたり、余震や天候不良により二次災害の危険がある場合は、ボランティアに家の中の物を取ってきてもらうのは控えてください。ある程度、落ち着くまでは我慢も必要です。
- なかなか家の中に知らない人たちを入れるのは抵抗感があるかもしれません、一度お手伝いをしてもらうと、抵抗感はなくなってしまいます。
- 今の段階では必要なけれど、後で頼む可能性がある場合は、そのことを災害ボランティアセンターに伝えておければ、対応がスムーズになります。



避難所では

- 避難所は、避難した人たちが食事や睡眠などの生活をする場所であり、生活再建の中心となる場所です。
- 日頃から、避難所の場所や備蓄の内容、運営の扱い手・運営方法など知っておく必要があります。
- 自分でできることは自分でいますが、自分だけでできないことはボランティアにお手伝いを求めるこどもできます。

「ボランティア保険」とは

ボランティア活動中におこる様々な事故からボランティアの方々を補償する保険です。活動のだけが、事故、または第三者への損害や財産の賠償責任も補償されます。保険料は300円～1,000円程度です。被災された人たちが負担する必要はありません。

●有珠山噴火災害では、地元の被災した住民、ボイスクワット、議員の方々が積極的に受け入れて迅速な活動ができました。

防災ボランティア活動をサポートする 災害ボランティアセンターとは？

お問い合わせや支援要請の連絡はここに!!

災害ボランティアセンターとは

災害時に設置される被災地での防災ボランティア活動を円滑に進めるための拠点です。近年では、被害の大きな災害に見舞われたほとんどの被災地に立ち上げられ運営されています。

災害ボランティアセンターの運営の扱い手

一般的に、被災した地域の社会福祉協議会、日頃からボランティア活動に関わっている人たち、行政が協働して扱うことが多いです。被災地外からの災害ボランティアセンター運営経験者が関わる場合もあります。

災害ボランティアセンターの活動内容

【被災地のニーズの把握】

- ・家の片付け、避難所でのお手伝いなど、被災地の暮らしのニーズを収集します。
- ・地域の実情をご存じのリーダーの人たちなどを通じてニーズの収集を行なうほか、チラシを配布したり、直接要望を聞いて回ります。

【ボランティアの受け入れ】

- ・災害ボランティアセンターを立ち上げた場所で、被災地内外に情報発信し、活動を希望するボランティアの受付を行います。
- ・ボランティア活動を希望する人は、まずは災害ボランティアセンターを訪れ、状況把握や活動の準備することになります。
- ・被災地外から来るボランティアバスの受け入れに係る便宜を図ります。

【人数調整・資機材の貸し出し】

- ・被災された人々からのニーズにあわせて、必要なボランティアの人数などを調整します。
- ・活動のために道具が必要な場合、それらを準備して貸し出します。

【活動の実施】

- ・要望にあわせて、ボランティアが家屋や避難所などで活動をします。

【報告・振り返り】

- ・活動結果、気がついたこと、住民からの要望などを報告し、その後の活動のために活かします。
- ・改善すべきことがあれば、センターを運営する人たちで話し合って、対応を考えます。



社会福祉協議会とは

民間の社会福祉活動を推進している組織（社会福祉法人）で、全国・都道府県・市区町村ごとにあります（略して、「社協（しゃきょう）」と呼ばれています）。各種の福祉サービスや相談活動、ボランティアや市民活動の支援、共同募金運動への協力など地域の特性を踏まえ創意工夫をこらした独自の事業を行っています。

日頃から地元の自治会・町内会、ボランティア団体などとのお付き合いがあることから、災害時には、ボランティア連絡協議会などボランティア活動に関わっている人やNPO、行政と協働で災害ボランティアセンターの運営に関わることが多くなっています。

被災した地区・集落でのボランティアの受け入れには、都市部や山間部などの地域性や被災状況の程度などによって様々な形があります。ここでは、過去の災害時のボランティア受け入れ事例を紹介します。

受け入れ 事例の紹介

自治会役員、民生委員がニーズの窓口に（能登半島地震などのケース）

自治会役員や民生委員、地区社協の方など地域の状況を知っている人たちが、家々を回り、ボランティアの支援の依頼や、必要な人数などをとりまとめ、災害ボランティアセンターに伝えられました。数軒程度、お試しにボランティアに活動してもらい、ボランティアに手伝ってもらうことでメリットを紹介することができ、ニーズも増えたようです。



家屋内の片付けをしている様子（石川県珠島市）
写真提供：珠島町役場



地元のボランティアリーダーが潤滑油に（平成16年第18号水害などのケース）

地区・集落で継続してボランティア活動を行っている地元のボランティアリーダーが、自治会役員、民生委員などの方々と一緒にになってニーズの把握を行い、その内容を災害ボランティアセンターへ伝えました。地元ボランティアリーダーの関わりによって、自治会役員、民生委員などの方々の負担を減らすことができ、また、被災地の地域性を十分に生かした救援活動となりました。



家屋周辺の泥だしをしている様子（福井県）
写真提供：福井県

災害対策本部、災害ボランティアセンターが連携して支援（平成16年7月福井豪雨などのケース）

行政（災害対策本部等）と災害ボランティアセンターが被災した地区・集落に現地本部を設置して、現地において行政、ボランティア、自治会役員など現地の状況を把握している方々とが調整し、支援活動がスムーズに行われました。



被災地で畠の収穫を手伝っている様子（新潟県川口町）
写真提供：特定非営利活動法人ともぎボランティアネットワーク

個別ボランティア団体と直接調整を（新潟県中越地震などのケース）

地区・集落の状況によっては、直接、地元の方々とボランティア団体が調整してボランティアを受け入れたことがあります。その場合、災害ボランティアセンターと情報共有を行っていました。

防災ボランティア活動を受け入れる知恵 —「受援力」その3—

復興時のボランティアとのおつきあい

- 復興計画や新しいまちづくりに、行政や地元の住民だけでなく、ボランティアも一緒に参画することにより、コミュニティが活性化し、よりよい計画づくりやまちづくりにつながります。
- 暮らしの再建には、法律や都市計画・建築などの専門知識が必要になる場合があります。専門家がボランティアとして被災地の再建を支援している例があります。まずは、身近なボランティアや行政の窓口に相談すれば、解決策やヒントが見つかるかもしれません。
- 避難所での暮らしあでお世話になったり、家屋の片付けなどを手伝ってもらったボランティアに、手紙などでお礼のメッセージや近況をお伝えしましょう。関わったボランティアの人たちにとって嬉しいものです。
- 災害時に出会ったボランティアが、被災した地域のファンやリビーターになってもらえるように関係づくりをしておくことが大切です。



こんな活動もあります（足湯）

被災地で行われる「足湯」とは、被災された人たちにたらいに漬ったお湯に足を浸してもらい、靴や手をもみほぐしながらコミュニケーションをする活動です。会話を通じて、被災地の歴史や伝統、文化、暮らしなどを知ることができるとか、被災された人たちの悩みや不安をやわらげることにもつながります。



■週末ボランティアで仮設住宅へ伺った時に、地震の後のことや日々の生活について語り合っている様子。

13

特に行政の人たちへ

行政の人たちが、真っ先に、防災ボランティア活動の理解者になることが大事です。地域住民の安全・安心を守るのは基本的行政の役割ですが、災害においては行政の対応だけでは限界があると考えられます。ボランティアとも連携を図りながら、復旧・復興活動を円滑に進めることができます。

●災害ボランティアセンターの継続的な支援と情報収集（設置から運営まで）

行政（災害対策本部等）と災害ボランティアセンターで情報共有をすることで、ボランティア活動の現場などの支援活動が円滑に進みます。
これまでに、行政が災害ボランティアセンターに職員を派遣して、運営の支援や必要な情報の提供などを行ったことで、支援活動が円滑に進んだ例があります。

●防災ボランティア活動に関する広報による支援（防災無線・広報車など）

地域外から多くのボランティアの人たちが来ると言戒心からボランティアを拒んでしまう場合もあります。行政から「ボランティア活動」を紹介したこと、被災された人たちの警戒心も解けて、受け入れやすくなった例があります。

●資機材の提供、移動のためのバスの手配など

ボランティア活動のためのスコップ、土嚢袋等の資機材の提供・斡旋について、行政が支援することもできます。
災害ボランティアセンターから活動する地域へのボランティアの移動用にバスを提供する支援もあります。
被災地外からボランティアバスが多く来る場合、バスを朝から夕方まで駐車しておくスペースの手配などの支援が重要です。

●被災地の被害情報の発信

道路状況や地域の被害状況など、行政が把握している情報の中に、ボランティア活動を行うにあたって必要な情報があります。
避難に関する情報などを的確に伝えることで、危険な環境下でのボランティア活動を回避することができます。

●災害対策本部等の会議への参加

行政の関係部署の情報の共有や行政支援の判断を行う「災害対策本部」の会議に、災害ボランティアセンターの関係者が参加することで、双方の情報を共有することができます。

●地域の防災の取組に対する平時からの支援

ボランティアの受け入れ方法、災害ボランティアセンターとの関わり方などについて訓練等をボランティア団体や住民と協力して行い、災害時に備えることが大事です。
また、要援護者の支援を行うために、防災関係部局、福祉関係部局、自治会役員などの関係者が把握している情報を共有するなど、平時から連携しておくことが大事です。

P-13

徳島県 災害時帰宅困難者支援宣言の店

大規模災害が起こると、交通機関が途絶え、通勤・通学する皆さんのが歩で帰宅しなければならなくなったり、お邊路さんや旅行中の皆さん、知人・家族のいない不慣れな土地で不便を強いられたりすることが予想されます。このため県では、災害時に帰宅が困難となった皆さんに、テレビやラジオ等で収集した被災情報や水道水などの提供、トイレの使用等について、可能な範囲で支援を行っていただける「災害時帰宅困難者支援宣言の店」を構成しています。

「支援宣言の店」には、目印となるステッカーが貼付されています。

「支援宣言の店」のステッカー



*ステッカーは、本県も構成団体である関西広域機構で決定したロゴマークをベースに本県版として作成しています。

外国人のための指さしシート

また、災害時に「支援宣言の店」において、外国人の方に対しても円滑な支援ができるよう、多言語による「外国人のための指さしシート」を作成し、希望された店舗に配付しています。

このシートは、災害時における支援宣言の店としての「支援内容」、被災した外国人の方が必要とするであろう「行き先地」等、裏面には災害時や平常時の営業等にも利用できる商品等を1枚のシートに取りまとめたものです。

使用言語は、英語、中国語（簡体語、繁体語）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、ドイツ語です。



災害時には警備を実現します！



詳しくは、インターネットで「災害時帰宅困難者支援宣言の店 安心とくしま」と検索してください。「指さしシート」の印刷、「支援宣言の店」一覧などの情報がご覧いただけます。

●対象 県内で営業する民間事業者

●申込先 南海地震対策課(088-621-2297)

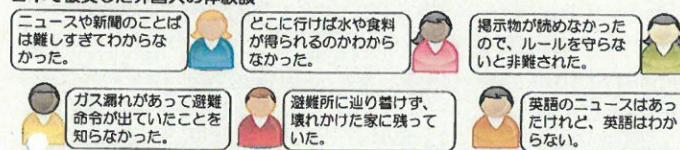
14

P-14

外国人にも 子どもにも やさしい日本語

徳島県には国籍も言葉も異なる多くの外国人が暮らしています。
日本語に不慣れな人が被災するとどのようなことで困るのでしょうか？

日本で被災した外国人の体験談



翻訳できればよいのですが…

災害発生後の混迷期に多言語に翻訳して災害情報を発信することは困難です。

では、たくさんの人にすばやく正しい情報を伝えるにはどの国のことばを使えばよいのでしょうか。

「やさしい日本語」で伝えましょう

外国人にもわかりやすく、また情報を提供する日本人にも使いやすいように、簡潔な日本語にしようと研究された結果、弘前大学人文学部社会言語学研究室によって考案されたのが「やさしい日本語」です。

「やさしい日本語」を使った掲示物やポスターでの情報提供

阪神・淡路大地震や宮城県北地震、新潟県中越地震のときも、被災者が日常を取り戻すために頼ったのは紙による伝達方法でした。



詳しくはインターネットで「弘前大学人文学部社会言語学研究室」と検索してください。
「やさしい日本語」作成の詳しいルールやイラスト入りの様式集がご覧いただけます。